

ОЦЕНКА ЧЕЛОВЕКА В РУССКИХ И УЗБЕКСКИХ ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ

Саидова Мохира Расулевна

Saidova Moxira Rasulevna

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языкознания
филологического факультета Бухарского государственного университета

Аннотация:

В данной статье рассматриваются теоретические аспекты изучения пословиц и поговорок. Особое внимание уделяется семантике пословиц с учетом теории ключевых концептов. Проводится сравнительный анализ русских и узбекских пословиц, в котором исследуется, как в обоих языках выражается оценка личности человека.

Abstract:

This article discusses the theoretical aspects of the study of proverbs and sayings. Special attention is paid to the semantics of proverbs, taking into account the theory of key concepts. A comparative analysis of Russian and Uzbek proverbs is conducted, which examines how the assessment of a person's personality is expressed in both languages.

Ключевые слова: пословица, поговорка, труд создаёт, белые ручки, трудолюбивый, бездельник.

Keywords: proverb, saying, work creates, white pens, hardworking, slacker.

В 17-18 веках, пословицы и поговорки стали объектом интереса для филологов и этнографов. Они начали собирать и систематизировать фразы, относящиеся к мифологии, религии, науке и фольклору. Такие исследования помогли разобраться в исторических, социальных и лингвистических аспектах передачи народных традиций и культуры.

В начале 20 века, пословицы и поговорки стали объектом интереса для психологов и социологов. Было замечено, что фразы, передающие мудрость народной массы, могут иметь важное значение для формирования мировоззрения и общественного сознания. В результате, многие ученые



начали изучать с помощью пословиц и поговорок различные аспекты поведения и психологических характеристик человека в обществе.

Сегодня, изучение пословиц и поговорок является одной из важных задач современной этнолингвистики. Они помогают не только лучше понимать историю и культуру, но и являются своего рода «словарем» общественных значений и норм, передаваемых из поколения в поколение. Кроме того, с помощью пословиц и поговорок можно разбираться в особенностях языковых систем, так как они отражают лингвистические особенности и специфику различных языковых культур. Например, пословица «Без труда не выловишь и рыбку из пруда» может быть переведена на другие языки, сохраняя смысл, но уже иметь другие лингвистические формы.

Таким образом, изучение пословиц и поговорок имеет широкое поле применения, и является важной задачей современной науки и культуры. Они остаются неотъемлемой частью нашего общества, отражая наши ценности и мировоззрение, а также помогая лучше понимать историю и культуру различных народов. Пословицы и поговорки являются особой формой фразеологических единиц, которые широко используются в народной речи различных культур. Они представляют собой короткие выразительные высказывания, содержащие определенную мудрость, нравственные нормы, советы или общепринятые истины.

Пословицы и поговорки играют важную роль в языке и культуре, они помогают передать мудрость и опыт предыдущих поколений, закрепить нормы поведения и формировать ценностные ориентиры. Они также используются в литературе, речи и коммуникации для создания эффекта и усиления высказывания.

Исследование оценки человека в пословицах и поговорках русского и узбекского народов позволяет более глубоко понять культурные особенности этих народов, их ценности и отношение к нравственности и человеческим качествам.

Пословицы отражают культурные традиции разных народов и предлагают рациональные принципы поведения, учитывая ценности сообщества. Например, пословица «Идти в науку - терпеть муку» говорит о том, что достижение знаний и успеха требует усилий и терпения. Ценность можно определить как то, чего люди стремятся достичь или что они ценят. Она выражает человеческие интересы и идеалы. Некоторые классификации ценностей, предложенные американскими исследователями в 1977 году, не



учитывают русский аспект и не учитывают различия между разными культурами.

В пословицах и поговорках русского и узбекского языков значительное внимание уделяется наименованиям лица по признаку родства. Оценка человека в этих выражениях может быть связана с родственными связями, родиной, семейными ценностями и динамикой отношений внутри семьи. Исследование этих наименований поможет понять, каким образом они отражают общественные нормы и ценности, а также какую роль играют в формировании оценки человека.

В русских пословицах и поговорках наименования лица по признаку родства встречаются с большой частотой и имеют свои особенности. Они могут отражать различные аспекты отношений в семье, например, отношения между родителями и детьми, между братьями и сестрами, между мужем и женой. В зависимости от контекста, эти наименования могут быть использованы для выражения похвалы, критики, любви, уважения или недовольства.

Узбекские пословицы и поговорки также активно используют наименования лица по признаку родства. В них отражаются особенности узбекской семейной и культурной традиции, где родственные отношения играют важную роль. Они могут включать наименования родителей, детей, братьев, сестер, дядей, тетей и других родственников. В этих выражениях оценка человека может быть связана с уважением к старшим, силой семейных связей или близостью и взаимопомощью внутри семьи.

Анализ наименований лица по признаку родства в русских и узбекских пословицах и поговорках позволит выявить общие и отличительные черты в подходе к оценке человека в семейном контексте. Будут изучены типичные оценки, связанные с различными родственными ролями и статусами. Это позволит лучше понять сущность семейных ценностей и динамику отношений в русской и узбекской культурах.

Для более полного понимания оценки человека в русских и узбекских пословицах и поговорках, будет проведен сопоставительный анализ. Будут выявлены сходства и различия в наименованиях лица, используемых в этих двух культурах, и как они отражают особенности каждой из них. Это поможет установить связь между оценкой человека, семейными ценностями и культурными особенностями русского и узбекского народов.

Кроме того, при анализе наименований лица по признаку родства в русских и узбекских пословицах и поговорках необходимо учесть контекстуальные



особенности. Оценка человека может изменяться в зависимости от конкретной ситуации или обстоятельств. Будут рассмотрены примеры использования этих выражений в различных контекстах, чтобы понять их значимость и эффективность в передаче оценки человека. Для наглядности, рассмотрим несколько примеров наименований лица по признаку родства в русских и узбекских пословицах и поговорках:

В русской культуре:

Братан (брат) - использование этого термина может выражать доверие и близость в отношениях между людьми. Например, «На брата насмотрелся, и берегись его замахов» или «Лучше десять друзей, чем один братан».

Теща (мать мужа или жены) - в русских пословицах и поговорках теща часто ассоциируется с негативными оценками. Например, «Теща бедность наша» или «Теща на рогах во дворе».

В узбекской культуре:

Ука (брат) - в узбекских пословицах и поговорках ука, как брат, часто упоминается в контексте защиты и поддержки. Например, «Ука билса, дунё билар» (**Если есть брат, значит, есть мир**) или «Укангга тенгдир, айпангга айбдир» (**Защити своего брата, даже если он совершил ошибку**).

Опа (мать мужа или жены) - в узбекской культуре опа часто связана с уважением и почитанием. Например, «Опа асрини кўчирганда, ёкса сенга ҳашам бўлмайман» (**Когда поклоняешься матери мужа, ты становишься беспечным**).

Эти примеры показывают, как наименования лица по признаку родства в пословицах и поговорках отражают различные оценки и отношения между людьми в русской и узбекской культурах. Кроме того, они демонстрируют различия в трактовке и использовании этих терминов в разных культурных контекстах.

Переход лингвистики к антропологическому подходу в исследовании привел к тому, что оценка стала одним из центральных аспектов в лингвистике. Учитывая двусмысленность лексического значения, когда слово одновременно обозначает реальность и служит единицей языка, оценка может быть использована для разграничения лексических элементов. Таким образом, мы можем рассматривать изучение языка с новой перспективы, где оценка играет важную роль в распознавании и понимании языковых элементов. При этом «лексика считается оценочной в случаях, если оценочный компонент содержится в структуре значения эксплицитно, что выражено в словарной



дефиниции и пометах, или имплицитно, когда его можно выделить при помощи специальных методов (контекстуального анализа, сочетаемостного критерия, метода углубления дефиниций, приема трансформации и др.)» (Варламова, 2001: 246).

В исследовании оценочного значения в науке условно различают «широкий» и «узкий» подходы. Всеобъемлющий характер оценки подчеркивают многие ученые¹. Н.Д. Арутюнова отмечает, что оценка «задана физической и психической природой человека, его бытием и чувствованием, она задает его мышление и деятельность, отношение к другим людям и предметам действительности, его восприятие искусства» (Арутюнова, 1988:

Если учесть, что «ментальность есть мировосприятие в категориях и формах родного языка, соединяющее интеллектуальные, волевые, духовные качества национального характера и типичные его свойства» (Колесов, 2002: 260) (выделено нами - Т.М.), то пословичные фонды народов, взятых нами для аналитического постижения, дадут нам духовность сопоставляемых этносов, их мироощущение. Категория оценки соотносит язык с «такими понятиями, как «норма» и «нормативная картина мира», «альтернатива» и «выбор», «практическое рассуждение» и «принятие решения». «Язык постоянно балансирует между упорядоченностью мышления и хаосом жизненных ситуаций, индивидуальных психологий и невзвешенных ценностей» Следует особо подчеркнуть то обстоятельство, на которое обращает внимание Т.В. Маркелова в своей докторской диссертации «Семантика оценки и средства ее выражения в русском языке»: «...При широком аспекте исследования оценки не различаются смыслы «отношение говорящего к предмету речи» и «ценностное отношение», базирующиеся, соответственно, на семах «представление, суждение о ком-либо, чем-либо»

и «признать достоинства, положительные качества, ценность кого-либо, чего-либо», которые пересекаются друг с другом в одной семеме производящего глагола оценить (оценивать и ценить) ... Из двух смыслов второй (ценностное отношение), несомненно, конкретнее первого, связан не только с личностно-прагматической интерпретацией обозначаемого, но и с определением его места по шкале ценностей. Первый - глобальный - передает широкие возможности деятельности сознания: уверенность - неуверенность, согласие - несогласие, побуждение и т.д.»².

²Маркелова Т.В. Семантика оценки и средства ее выражения в русском языке: автореф. дисс. ...д-ра филол.



Оценка значения слов и понятий в языке является сложным и глубоким процессом, который тесно связан с их осмыслением и контекстом. В исследованиях в этой области рассматриваются различные языковые средства, такие как аффиксы, интонационные конструкции, оценочные слова, качественные прилагательные, операторы хорошо/плохо, а также лексические единицы и фразеологические выражения, которые выражают оценку.

Важно отметить, что существует взаимосвязь между языком и культурой, а также между языковой картиной мира и системой оценок. Например, в средневековой славянской ментальности, отраженной в пословицах, мы видим слияние языческих и христианских культурных элементов. Оценочные номинации отражают национальные и христианские ценности, такие как честь, доблесть, любовь к Родине и справедливость. Одновременно мы можем увидеть иерархию ценностей, связанную с языческими верованиями, где личность играет важную роль.

В конечном счете, процесс оценивания и выражение оценки в языке сложны и многогранны. Они включают субъективные представления, культурные стереотипы, эмоциональные состояния и контекстуальные факторы. Исследования в этой области позволяют лучше понять, как язык отражает и формирует наши оценочные представления и взаимодействие в обществе.

Необходимо отметить, что семантическое пространство, связанное с оценочностью и эмоциональностью в языковых текстах, полностью определяется ценностными ориентациями, предпочтениями и нормами этноса. Эти ценности являются как вечными, так и конкретно-историческими, и представляют собой совокупное понимание внутри социума.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. М., 2002
2. Сергеева Л.А. Проблемы оценочной семантики. М., 2003
3. Фасмер М.Р. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. Т.3. 4-е изд. стереотип. М.: Астрель: АСТ, 2003. - 832 с.
4. Avezova D. SPEAKING SURNAMES AND THEIR ROLE IN THE STYLISTIC IMAGE OF A WORK OF ART //Science and innovation. – 2023. – Т. 2. – №. С10. – С. 59-62.



5. Saidova M., Avezova D. METHODS OF TEACHING THE MORPHOLOGY OF THE RUSSIAN LANGUAGE TO STUDENTS NON-LINGUISTIC DIRECTIONS //Science and innovation. – 2023. – Т. 2. – №. В9. – С. 45-48.
6. Маркелова Т.В. Семантика оценки и средства ее выражения в русском языке: автореф. дисс. ...д-ра филол. наук. – М.,1996, с. 20

